

## 瑪拉基書

## Malachi

## 第一章

## 神揀選以色列

- 1 耶和華藉瑪拉基傳給以色列的默示。
- 2 耶和華說、我曾愛你們、你們卻說、你在何事上愛我們呢、耶和華說、以掃不是雅各的哥哥麼、我卻愛雅各、
- 3 惡以掃、使他的山嶺荒涼、把他的地業交給曠野的野狗。
- 4 以東人說、我們現在雖被毀壞、卻要重建荒廢之處、萬軍之耶和華如此說、任他們建造、我必拆毀、人必稱他們的地、為罪惡之境、稱他們的民、為耶和華永遠惱怒之民。
- 5 你們必親眼看見、也必說、願耶和華在以色列境界之外、被尊為大。

## 祭祀的俗化

- 6 藐視我名的祭司阿、萬軍之耶和華對你們說、兒子尊敬父親、僕人敬畏主人、我既為父親、尊敬我的在那裡呢、我既為主人、敬畏我的在那裡呢、你們卻說、我們在何事上藐視你的名呢。
- 7 你們將污穢的食物獻在我的壇上、且說、我們在何事上污穢你呢、因你們說、耶和華的桌子、是可藐視的。
- 8 你們將瞎眼的獻為祭物、這不為惡麼、將癩腿的有病的獻上、這不為惡麼、你獻給你的省長、他豈喜悅你、豈能看你的情面麼、這是萬軍之耶和華說的。
- 9 現在我勸你們懇求 神、他好施恩與我們。這妄獻的事、既由你們經手、他豈能看你們的情面麼。這是萬軍之耶和華說的。
- 10 甚願你們中間有一人關上殿門、免得你們徒然在我壇上燒火。萬軍之耶和華說、我不喜悅你們、也不從你們手中收納供物。
- 11 萬軍之耶和華說、從日出之地到日落之處、我的名在外邦中必尊為大、在各處、人必奉我的名燒香、獻潔淨的供物、因為我的名在外邦中必尊為大。
- 12 你們卻褻瀆我的名、說、耶和華的桌子是污穢的、其上的食物是可藐視的。

*Introduction and God's Election of Israel*

1:1 What follows is divine revelation. The word of the LORD came to Israel through Malachi:

1:2 "I have shown love to you," says the LORD, but you say, "How have you shown love to us?"

"Esau was Jacob's brother," the LORD explains, "yet I chose Jacob, 1:3 and rejected Esau. I turned Esau's mountains into a deserted wasteland and gave his territory to the wild jackals."

1:4 Edom says, "Though we are devastated, we will once again build the ruined places." So the sovereign LORD responds, "They indeed may build, but I will overthrow. They will be known as the land of evil, the people with whom the LORD is permanently displeased. 1:5 Your eyes will see it, and then you will say, 'May the LORD be magnified even beyond the border of Israel!'"

*The Sacrilege of Priestly Service*

1:6 "A son naturally honors his father and a slave respects his master. If I am your father, where is my honor? If I am your master, where is my respect? The sovereign LORD asks you this, you priests who make light of my name! But you reply, 'How have we made light of your name?' 1:7 You are offering improper sacrifices on my altar, yet you ask, 'How have we offended you?' By treating the table of the LORD as if it is of no importance! 1:8 For when you offer blind animals as a sacrifice, is that not wrong? And when you offer the lame and sick, is that not wrong as well? Indeed, try offering them to your governor! Will he be pleased with you or show you favor?" asks the sovereign LORD. 1:9 But now plead for God's favor that he might be gracious to us. "With this kind of thing in your hands, how can he be pleased with you?" asks the sovereign LORD.

1:10 "I wish that one of you would close the temple doors, so that you no longer would light useless fires on my altar. I am not pleased with you," says the sovereign LORD, "and I will no longer accept an offering from you. 1:11 For from the east to the west my name will be great among the nations. Incense and pure offerings will be offered in my name everywhere, for my name will be great among the nations," says the sovereign LORD. 1:12 "But you are profaning it by saying that the table of the Lord is common and its offerings despicable. 1:13 You

- 13 你們又說、這些事何等煩瑣、並嗤之以鼻、這是萬軍之耶和華說的。你們把搶奪的、癩腿的、有病的、拿來獻上為祭、我豈能從你們手中收納呢、這是耶和華說的。
- 14 行詭詐的在群中有公羊、他許願卻用有殘疾的獻給主、這人是可咒詛的、因為我是大君王、我的名在外邦中是可畏的、這是萬軍之耶和華說的。

## 第二章

### 誠命的俗化

- 1 眾祭司阿、這誠命是傳給你們的。
- 2 萬軍之耶和華說、你們若不聽從、也不放在心上、將榮耀歸與我的名、我就使咒詛臨到你們、使你們的福分變為咒詛、因你們不把誠命放在心上、我已經咒詛你們了。
- 3 我必斥責你們的種子、又把你們犧牲的糞、抹在你們的臉上、你們要與糞一同除掉。
- 4 你們就知道我傳這誠命給你們、使我與利未〔或作利未人〕所立的約、可以常存、這是萬軍之耶和華說的。
- 5 我曾與他立生命和平安的約、我將這兩樣賜給他、使他存敬畏的心、他就敬畏我、懼怕我的名。
- 6 真實的律法在他口中、他嘴裡沒有不義的話、他以平安和正直與我同行、使多人回頭離開罪孽。
- 7 祭司的嘴裡當存知識、人也當由他口中尋求律法、因為他是萬軍之耶和華的使者。
- 8 你們卻偏離正道、使許多人在律法上跌倒、你們廢棄我與利未所立的約、這是萬軍之耶和華說的。
- 9 所以我使你們被眾人藐視、看為下賤、因你們不守我的道、竟在律法上瞻徇情面。

### 人的叛逆

- 10 我們豈不都是一位父麼、豈不是一位神所造的麼、我們各人怎麼以詭詐待弟兄、背棄了神與我們列祖所立的約呢。
- 11 猶大人行事詭詐、並且在以色列和耶路撒冷中、行一件可憎的事、因為猶大人褻瀆耶和華所喜愛的聖潔、〔或作聖地〕娶事奉外邦神的女子為妻。
- 12 凡行這事的、無論何人、〔何人原文作叫醒的答應的〕、就是獻供物給萬軍之耶和華、耶和華也必從雅各的帳棚中剪除他。

also say, 'How tiresome it is.' You turn up your nose at it," says the sovereign LORD, "and instead bring what is stolen, lame, or sick. You bring these things for an offering! Should I accept this from you?" asks the LORD. 1:14 "There will be harsh condemnation for the hypocrite who has a valuable male animal in his flock but vows and sacrifices something inferior to the Lord. For I am a great king," says the sovereign LORD, "and my name is awesome among the nations."

### *The Sacrilege of the Priestly Message*

2:1 "Now, you priests, this commandment is for you. 2:2 If you do not listen and take seriously the need to honor my name," says the sovereign LORD, "I will send judgment on you and turn your blessings into curses—indeed, I have already done so because you are not taking it to heart. 2:3 I am about to discipline your children and will spread offal on your faces, the very offal produced at your festivals, and you will be carried away along with it. 2:4 Then you will know that I sent this commandment to you so that my covenant may continue to be with Levi," says the sovereign LORD. 2:5 "My covenant with him was designed to bring life and peace. I gave its statutes to him to fill him with awe, and he indeed revered me and stood in awe before me. 2:6 He taught what was true; sinful words were not found on his lips. He walked with me in peace and integrity, and he turned many people away from sin. 2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge of sacred things, and people should seek instruction from him because he is the messenger of the sovereign LORD. 2:8 You, however, have turned from the way. You have caused many to violate the law; you have corrupted the covenant with Levi," says the sovereign LORD. 2:9 "Therefore, I have caused you to be ignored and belittled before all people to the extent to which you are not following after me and are showing partiality in your instruction."

### *The Rebellion of the People*

2:10 Do we not all have one father? Did not one God create us? Why do we betray one another, in this way making light of the covenant of our ancestors? 2:11 Judah has become disloyal, and unspeakable sins have been committed in Israel and Jerusalem. For Judah has profaned the holy things that the LORD loves and has turned to a foreign god! 2:12 May the LORD cut off from the community of Jacob every last person who does this, as well as the person who presents improper offerings to the sovereign LORD!

- 13 你們又行了一件這樣的事、使前妻歎息哭泣的眼淚、遮蓋耶和華的壇、以致耶和華不再看顧那供物、也不樂意從你們手中收納。
- 14 你們還說、這是為甚麼呢、因耶和華在你和你幼年所娶的妻中間作見證、他雖是你的配偶、又是你盟約的妻、你卻以詭詐待他。
- 15 雖然 神有靈的餘力能造多人、他不是單造一人麼、為何只造一人呢、乃是他願人得虔誠的後裔。所以當謹守你們的心、誰也不可以詭詐待幼年所娶的妻。
- 16 耶和華以色列的 神說、休妻的事、和以強暴待妻的人、都是我所恨惡的、所以當謹守你們的心、不可行詭詐、這是萬軍之耶和華說的。

#### 以自欺抗拒 神

- 17 你們用言語煩瑣耶和華、你們還說、我們在何事上煩瑣他呢、因為你們說、凡行惡的、耶和華眼看為善、並且他喜悅他們、或說、公義的 神在那裡呢。

### 第三章

- 1 萬軍之耶和華說、我要差遣我的使者、在我前面豫備道路、你們所尋求的主、必忽然進入他的殿、立約的使者、就是你們所仰慕的、快要來到。
- 2 他來的日子、誰能當得起呢、他顯現的時候、誰能立得住呢、因為他如煉金之人的火、如漂布之人的鹼。
- 3 他必坐下如煉淨銀子的、必潔淨利未人、熬煉他們像金銀一樣、他們就憑公義獻供物給耶和華。
- 4 那時、猶大和耶路撒冷所獻的供物、必蒙耶和華悅納、彷彿古時之日、上古之年。
- 5 萬軍之耶和華說、我必臨近你們、施行審判、我必速速作見證、警戒行邪術的、犯姦淫的、起假誓的、虧負人之工價的、欺壓寡婦孤兒的、屈枉寄居的、和不敬畏我的。

#### 以自私抗拒 神

- 6 因我耶和華是不改變的、所以你們雅各之子沒有滅亡。
- 7 萬軍之耶和華說、從你們列祖的日子以來、你們常常偏離我的典章、而不遵守。現在你們要轉向我、我就轉向你們、你們卻問說、我們如何纔是轉向呢。

2:13 You also do this: You cover the altar of the LORD with tears as you weep and groan, because he no longer pays any attention to the offering nor accepts it favorably from you. 2:14 Yet you ask, "Why?" The LORD is testifying against you on behalf of the wife you married when you were young, to whom you have become unfaithful even though she is your companion and wife by law. 2:15 No one who has even a small portion of the Spirit in him does this. What did our ancestor do when seeking a child from God? Be attentive, then, to your own spirit, for one should not be disloyal to the wife he took in his youth. 2:16 "I hate divorce," says the LORD God of Israel, "and the one who is guilty of violence," says the sovereign LORD. "Pay attention to your conscience, and do not be unfaithful."

#### Resistance to the Lord through Self-deceit

2:17 You have wearied the LORD with your words. But you say, "How have we wearied him?" Because you say, "Everyone who does evil is good in the Lord's opinion, and he delights in them," or "Where is the God of justice?"

3:1 "I am about to send my messenger, who will clear the way before me. Indeed, the Lord you are seeking will suddenly come to his temple, and the messenger of the covenant, whom you long for, is certainly coming," says the sovereign LORD.

3:2 Who can endure the day of his coming? Who can keep standing when he appears? For he will be like a refiner's fire, like a launderer's soap. 3:3 He will act like a refiner and purifier of silver and will cleanse the Levites and refine them like gold and silver. Then they will offer the LORD a proper offering. 3:4 The gift of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in former times and years past.

3:5 "I will come to you in judgment. I will be quick to testify against those who practice divination, those who commit adultery, those who break promises, and those who exploit workers, widows, and orphans, who refuse to help the immigrant and in this way show they do not fear me," says the sovereign LORD.

#### Resistance to the Lord through Selfishness

3:6 "Since, I, the LORD, do not go back on my promises, you, sons of Jacob, have not perished. 3:7 From the days of your ancestors you have ignored my commandments and have not kept them! Return to me, and I will return to you," says the sovereign LORD. "But you say, 'How should we return?' 3:8

- 8 人豈可奪取 神之物呢·你們竟奪取我的供物、你們卻說、我們在何事上奪取你的供物呢·就是你們在當納的十分之一、和當獻的供物上。
- 9 因你們通國的人、都奪取我的供物、咒詛就臨到你們身上。
- 10 萬軍之耶和華說、你們要將當納的十分之一、全然送入倉庫、使我家有糧、以此試試我、是否為你們敞開天上的窗戶、傾福與你們、甚至無處可容。
- 11 萬軍之耶和華說、我必為你們斥責蝗蟲〔蝗蟲原文作吞噬者〕不容他毀壞你們的土產·你們田間的葡萄樹在未熟之先、也不掉果子。
- 12 萬軍之耶和華說、萬國必稱你們為有福的、因你們的地必成為喜樂之地。

#### 以自足抗拒 神

- 13 耶和華說、你們用話頂撞我·你們還說、我們用甚麼話頂撞了你呢。
- 14 你們說、事奉 神是徒然的·遵守 神所吩咐的、在萬軍之耶和華面前苦苦齋戒、有甚麼益處呢。
- 15 如今我們稱狂傲的人為有福·並且行惡的人得建立·他們雖然試探 神、卻得脫離災難。
- 16 那時、敬畏耶和華的彼此談論·耶和華側耳而聽、且有紀念冊在他面前、記錄那敬畏耶和華思念他名的人。
- 17 萬軍之耶和華說、在我所定的日子、他們必屬我、特特歸我·我必憐恤他們、如同人憐恤服事自己的兒子。
- 18 那時你們必歸回、將善人和惡人、事奉神的和不事奉 神的、分別出來。

#### 第四章

- 1 萬軍之耶和華說、那日臨近、勢如燒著的火爐·凡狂傲的和行惡的、必如碎秸·在那日必被燒盡、根本枝條一無存留。
- 2 但向你們敬畏我名的人、必有公義的日頭出現、其光線有醫治之能。〔光線原文作翅膀〕你們必出來跳躍如圈裡的肥犢。
- 3 你們必踐踏惡人·在我所定的日子、他們必如灰塵在你們腳掌之下·這是萬軍之耶和華說的。

Can a person rob God? You indeed are robbing me, but you say, ‘How are we robbing you?’ In tithes and contributions! **3:9** You are bound for judgment because you are robbing me—this whole nation is guilty.

**3:10** “Bring the entire tithe into the storehouse so that there may be food in my temple. Test me in this matter,” says the sovereign LORD, “to see if I will not open for you the windows of heaven and pour out for you a blessing until there is no room for it all. **3:11** Then I will stop the plague from ruining your crops, and the vine will not lose its fruit before harvest,” says the sovereign LORD. **3:12** “All nations will call you happy, for you indeed will live in a delightful land,” says the sovereign LORD.

#### *Resistance to the Lord through Self-sufficiency*

**3:13** “You have criticized me sharply,” says the LORD, “but you ask, ‘How have we criticized you?’ **3:14** You have said, ‘It is useless to serve God. How have we been helped by keeping his requirements and going about like mourners before him?’ **3:15** So now we consider the arrogant to be happy; indeed, those who practice evil are successful. In fact, those who challenge God escape.”

**3:16** Then those who respect the LORD spoke to one another, and the LORD took notice. A scroll was prepared before him in which were recorded the names of those who respect the LORD and honor his name. **3:17** “They will belong to me,” says the sovereign LORD, “in the day when I prepare my own property. I will spare them as a man spares his son who serves him. **3:18** Then once more you will see that I make a distinction between the righteous and the wicked, between the one who serves God and the one who does not.

**4:1** (3:19) “For indeed the day is coming, burning like a furnace, and all the arrogant evildoers will be chaff. The coming day will burn them up,” says the sovereign LORD. “It will not leave even a root or branch. **4:2** But for you who respect my name, the sun of vindication will rise with healing wings, and you will skip about like calves released from the stall. **4:3** You will trample on the wicked, for they will be like ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing,” says the sovereign LORD.

## 從上主得復興

- 4 你們當記念我僕人摩西的律法、就是我在何烈山爲以色列衆人所吩咐他的律例典章。
- 5 看哪、耶和華大而可畏之日未到以前、我必差遣先知以利亞到你們那裡去。
- 6 他必使父親的心轉向兒女、兒女的心轉向父親、免得我來咒詛遍地。

*Restoration through the Lord*

4:4 “Remember the law of my servant Moses, to whom at Horeb I gave rules and regulations for all Israel to obey. 4:5 Look, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of the LORD comes. 4:6 He will encourage fathers and their children to return to me, so that I will not come and strike the earth with judgment.”